

# MATIUS 4 ayat 12

MATTHEW 4 VS 12

**12 Now when Jesus had heard that John (...the Baptist) was cast into prison,**

**He departed into Galilee;**

**13 And leaving Nazareth, He came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zebulon and Naphtali:**

**14 That it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet,**

**saying** (...and Matthew is led by the Spirit to quote from Isaiah 9),

**15 The land of Zebulon, and the land of Naphtali, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;**

**16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.**

**17 From that time** (...when John the Baptist was imprisoned; the prophet Malachi, speaking for the LORD, wrote: I will send my messenger, and he shall prepare the way before me; well, John had done his part. Now it was time for Jesus to take center stage)

**Jesus began to preach,**

**and to say, *METANOEO*** (...which is the Greek word for THE terrible word... that primarily suggests: to **pain**... and **distress**... and **pain again**; in other words: to **re-pain**, you know: **repent**.

**KJV-Lite™ VERSES**

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

**12 Tetapi waktu Yesus mendengar, bahwa Yohanes (...Pembaptis) telah ditangkap,**

**menyingkirlah Ia ke Galilea**

**13 Ia meninggalkan Nazaret dan diam di Kapernaum, di tepi danau, di daerah Zebulon dan Naftali:**

**14 Supaya genaplah firman yang disampaikan oleh nabi Yesaya,**

**yang berkata** (...dan Matius dipimpin oleh Roh untuk mengutip dari Yesaya 9),

**15 "Tanah Zebulon dan tanah Naftali, jalan ke laut, daerah seberang sungai Yordan, Galilea, wilayah bangsa-bangsa lain,**

**16 bangsa yang diam dalam kegelapan, telah melihat Terang yang besar dan bagi mereka yang diam di negeri yang dinaungi maut, telah terbit Terang."**

**17 Sejak waktu itulah** (...waktu Yohanes Pembaptis dipenjara. Nabi Maleakhi, yang sedang berbicara untuk Tuhan, menulis: Aku menyuruh utusan-Ku, supaya ia mempersiapkan jalan di hadapan-Ku. Nah, Yohanes Pembaptis sudah melakukan bagiannya. Sekarang waktunya bagi Yesus untuk maju ke atas panggung)

**Yesus mulai memberitakan,**

**dan berkata, *METANOEO*** (...yaitu kata Yunani yang berarti sesuatu yang mengerikan... yang terutama memberi kesan: **menderita** dan **susah**... dan **menderita kembali**. Dengan kata lain: untuk **menderita-lagi**, atau seperti yang sudah Saudara ketahui: **bertobat**.

# MATIUS 4 ayat 12

MATTHEW 4 VS 12

Now... **never** in a million years could I imagine Jesus the Teacher... saying that word! That kind of goofy word is not in His vocabulary; matter of fact, it probably would make Him cuss!

It is NOT the language of Jesus who came to take away all our diseases as well as all our sin; but it is the language of freaks and perverts who might claim to be teachers.

Jesus is a good Teacher, and the **first** word He chose to use... in His class of students... which has a much different meaning than that dumb repent word... they would not understand.

**METANOEO**... is made from 2 Greek roots: **meta** = **change** + **noeo** = **mind**... so we could say: *change your mind*, or, we might say: *change what you know*... or even, *think differently*.

The closest single word would be: **rethink**... or... **reconsider**... or **relearn**... all helpful words for students going to school... who are hopefully life-long learners. Like I said, Jesus is a good Teacher!

**METANOEO**... is a great word that has NOTHING to do with paining yourself! It has nothing to do with squalling and bawling either. I can't imagine any kindergarten teacher daily yelling at his or her students: YOU BETTER REPENT!! Can you? As a matter of fact, Kindergarten and first grade teachers are amazing. They can patiently sit every day for years... and challenge little kids to finally get the answer of:  $1 + 1 = 2$  right... without ever getting upset! Amazing! Jesus... as a Teacher is equally amazing!

KJV-Lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

Nah...**tidak pernah** sekalipun bisa saya bayangkan bahwa Yesus sang Guru.... mengucapkan kata itu! Kata yang menakutkan itu tidak ada dalam perbendaharaan kata-Nya. Pada kenyataannya, dengan kata itu, la seperti mengutuk!

-itu BUKAN bahasa Yesus yang datang untuk menghapuskan semua penyakit kita dan juga dosa kita. Sebaliknya, itu adalah bahasa orang-orang sinting dan sesat yang suka mengaku-ngaku sebagai guru.

Yesus adalah Guru yang baik... dan kata **pertama** yang dipilih untuk diucapkan-Nya... di hadapan murid-murid-Nya... yang artinya jauh berbeda daripada kata bertobat yang bodoh itu... tidak akan mereka pahami.

**METANOEO**... terdiri atas 2 akar kata dalam bahasa Yunani: **meta** = **berubah** + **noeo** = **pikiran**... jadi bisa kita katakan: *ubahlah pikiranmu*, atau boleh kita katakan: *ubahlah apa yang kauketahui*... atau bahkan, *berpikirlah secara berbeda*.

Satu-satunya kata yang paling dekat dengan itu adalah: **memikirkan kembali**... atau... **mempertimbangkan kembali**... atau **mempelajari kembali**... semua kata yang membantu untuk murid-murid yang belajar di sekolah... yang diharapkan akan terus belajar sepanjang hayat. Seperti yang sudah saya bilang, Yesus adalah Guru yang baik!

**METANOEO**... adalah kata yang bagus yang tidak mempunyai hubungan APA-APA dengan membuat diri kita menderita! Dan juga tidak ada hubungannya dengan berteriak-teriak dan membentak-bentak. Saya tidak bisa membayangkan guru TK setiap hari berteriak pada murid-muridnya: SEBAIKNYA KALIAN BERTOBAT!! Saudara bisa? Pada kenyataannya, guru-guru TK dan SD kelas satu sungguh mengagumkan. Mereka bisa sabar duduk setiap hari selama bertahun-tahun... dan menantang anak-anak kecil supaya bisa memperoleh jawaban yang benar dari:  $1 + 1 = 2$ ... tanpa menjadi marah satu kali pun! Sungguh mengagumkan! Yesus... sebagai Guru juga sama-sama mengagumkan!

# MATIUS 4 ayat 12

MATTHEW 4 VS 12

Any teacher I've ever met at any school... would want their students to practice *METANOEO* ...every day in class as they *rethink*... or *reconsider*... or *relearn*... or *reexamine* their lessons and essays, and reports... and test questions until they get them right... instead of crying in class all day, right?

Hey, I bet any boss at work... would want their employees to *METANOEO* ...every day at the job site... as they *rethink*... or *reconsider*... or *relearn*... how to better grow the business—their business, right? Instead of squalling and bawling while waiting for a paycheck!

And if I were to guess, every parent who is raising a kid in their home... would probably want their kid to occasionally *rethink*... or *reconsider*... or *relearn*... how to better present the family name to the public; rather than squalling and bawling throughout the neighborhood... or at the local pub all the time.

You know, God... more than anybody 2/3rds of the time in the Old Testament is the One repenting! And I don't get the impression the Lord God is an obnoxious whiner or complainer.

An example is recorded in Amos 7, where God is talking with the prophet Amos about a situation... and obviously, 2 times... the Lord thinks about it and changes His mind. He can change His mind, can't He? Or is that the sole prerogative... of the obnoxious and intolerant who live down here?

KJV-Lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

Setiap guru yang pernah saya temui di sekolah mana saja... ingin supaya murid-muridnya mempraktekkan *METANOEO*... setiap hari di dalam kelas ketika mereka *memikirkan kembali*... atau *mempertimbangkan kembali*... atau *mempelajari kembali*... atau *memeriksa kembali* pelajaran, tulisan, dan rapor mereka... dan mengerjakan pertanyaan-pertanyaan sampai mereka bisa menjawab dengan benar... bukannya menangis di dalam kelas sepanjang hari, bukan?

Malah, saya berani jamin setiap bos di tempat kerja... ingin supaya para pekerjanya mempraktekkan *METANOEO* ...setiap hari di tempat kerja... ketika mereka *memikirkan kembali*... atau *mempertimbangkan kembali*... atau *mempelajari kembali*... bagaimana mengembangkan bisnis itu dengan lebih baik lagi—bisnis mereka, bukan? Bukannya berteriak-teriak dan membentak-bentak sewaktu menunggu gajian!

Dan saya bisa menduga, setiap orangtua yang sedang membesarkan anak di rumah... mungkin ingin anak mereka sewaktu-waktu *memikirkan kembali*... atau *mempertimbangkan kembali*... atau *mempelajari kembali*... bagaimana membawa nama keluarga di depan umum; daripada berteriak-teriak dan membentak-bentak di lingkungan tetangga... atau di bar setempat setiap waktu.

Saudara tahu, Allah... lebih dari siapa saja, sebanyak 2/3 dalam Perjanjian Lama adalah pihak yang bertobat! Dan tidak ada kesan bahwa Tuhan Allah itu Tuhan yang menjengkelkan dan suka mengeluh.

-Contohnya terdapat pada Amos 7, di mana Allah sedang berbicara dengan nabi Amos tentang sebuah situasi... dan dengan jelas, 2 kali... Tuhan berpikir-pikir mengenai masalah itu dan kemudian berubah pikiran. Ia dapat berubah pikiran, bukan? Ataukah itu satu-satunya hak istimewa... dari orang yang menjengkelkan dan tidak tahu toleransi yang hidup di dunia bawah sini?

# MATIUS 4 ayat 12

MATTHEW 4 VS 12

One thing I've learned about Jesus... whom John calls: *the Word of God*; one thing I've learned about our great Teacher is... that He has placed **METANOEO** moments... on every page of His inspired Word.... which is hardly a dead letter. Like I said, Jesus is pretty smart!

And those **METANOEO** moments... are for His students who care to look... in every generation, to discover His ways... as we daily keep walking... headed toward our Father in heaven.

**From that time** (...when John the Baptist was imprisoned)

**Jesus began to preach,**

**and to say, METANOEO** (...**RETHINK!** Change your thinking! I love the Spanish word: **REPENSAR!** If you and I do that every day of our lives... what a different world we will discover;

a world where Paul to the Romans wrote: *much more they which receive the abundance of grace... and the gift of righteousness... shall reign in life—this life here and now... by one Jesus Christ.*

Well, those promises are for the students learning their lessons... from the great Teacher; from the One who said: My sheep hear My voice... and they follow Me! From the same One who said, I will build My Church... and the gates of hell.... try as it may... shall not prevail against it.)

**Jesus began to preach,**

**and to say, METANOEO... RETHINK!**  
**REEXAMINE!:**

KJV-lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

Satu hal yang saya pelajari tentang Yesus... yang disebut Yohanes: *Firman Allah*; satu hal yang saya pelajari tentang Guru agung kita adalah... bahwa la menempatkan saat-saat **METANOEO**... pada setiap halaman dari Firman-Nya yang penuh ilham... yang sama sekali bukan sekadar huruf mati. Seperti yang saya bilang, Yesus itu sangat pintar!

Dan saat-saat **METANOEO** itu... harus ditemukan oleh murid-murid-Nya yang mau mencari... di setiap angkatan, untuk mencari tahu jalan-jalan-Nya... sambil kita terus berjalan setiap hari... menuju Bapa kita di surga.

**Sejak waktu itulah** (...ketika Yohanes Pembaptis di penjara)

**Yesus mulai memberitakan,**

**dan berkata, METANOEO** (...**PIKIRKANLAH KEMBALI!** Ubahlah pemikiranmu! Saya suka bahasa Spanyolnya: **REPENSAR!** Jika Saudara dan saya melakukan itu setiap hari sepanjang hidup kita... betapa kita akan menemukan dunia yang sungguh berbeda; dunia yang tentangnya Paulus menulis kepada jemaat di Roma: *lebih benar lagi mereka, yang telah menerima kelimpahan kasih karunia... dan anugerah kebenaran... akan memerintah di dalam hidup—hidup ini di sini sekarang ini... oleh karena satu orang itu, yaitu Yesus Kristus.*

Nah, janji-janji itu adalah untuk murid-murid yang mempelajari pelajaran-pelajaran mereka... dari sang Guru agung; dari Dia yang berkata: domba-domba-Ku mendengarkan suara-Ku... dan mereka mengikuti Aku! Dari Dia yang sama yang berkata, Aku akan mendirikan jemaat-Ku... dan alam maut...sekeras apa pun mereka mencoba... tidak akan menguasainya.)

**Yesus mulai memberitakan,**

**dan berkata, METANOIA... PIKIRKANLAH KEMBALI! PERIKSALAH KEMBALI!:**

# MATIUS 4 ayat 12

MATTHEW 4 VS 12

**for the kingdom of heaven is at hand**  
(...where God our heavenly Father rules... and His influence is made known... it is near. Deuteronomy 30 was quoted in Romans 10: *But the righteousness which is of faith speaks on this wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is to bring Christ down) or who shall descend into the deep (that is to bring Christ again from the dead) But what saith it? The word is nigh thee, even in thy mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we preach: If thou shalt confess with thy mouth the Lord Jesus, and shalt believe in thine heart that God hath raised Him from the dead, thou shalt be saved!*

And I might add: Saved... without any squalling and bawling going on!).

**18 And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren,**

**Simon called Peter, and Andrew his brother,**

**casting a net into the sea: for they were fishers.**

**19 And He saith unto them, Follow Me, and I will make you fishers of men.**

**20 And they straightway (...immediately) left their nets,**

**and ‘followed’ him** (...this word is: *akoloutheo*... G. Campbell Morgan points out this particular word has in focus: the road being traveled.

**KJV-Lite™ VERSES**

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

**sebab Kerajaan Surga sudah dekat** (...di mana Allah Bapa surgawi kita memerintah... dan kuasa-Nya dinyatakan... Kerajaan itu sudah dekat. Ulangan 30 dikutip dalam Roma 10: *Tetapi kebenaran karena iman berkata demikian: "Jangan katakan di dalam hatimu: Siapakah akan naik ke sorga?", yaitu: untuk membawa Yesus turun, atau: "Siapakah akan turun ke jurang maut?", yaitu: untuk membawa Kristus naik dari antara orang mati. Tetapi apakah katanya? Ini: "Firman itu dekat kepadamu, yakni di dalam mulutmu dan di dalam hatimu." Itulah firman iman, yang kami beritakan. Sebab jika kamu mengaku dengan mulutmu, bahwa Yesus adalah Tuhan, dan percaya dalam hatimu, bahwa Allah telah membangkitkan Dia dari antara orang mati, maka kamu akan diselamatkan!*

Dan bisa saya tambahkan: Diselamatkan... tanpa harus teriak-teriak dan membentak-bentak!).

**18 Dan ketika Yesus sedang berjalan menyusur danau Galilea, Ia melihat dua orang bersaudara, yaitu Simon yang disebut Petrus, dan Andreas, saudaranya. Mereka sedang menebarkan jala di danau, sebab mereka penjala ikan.**

**19 Yesus berkata kepada mereka: "Mari, ikutlah Aku, dan kamu akan Kujadikan penjala manusia."**

**20 Lalu mereka pun segera (...seketika itu juga) meninggalkan jalanya**

**dan ‘mengikuti’ Dia** (...kata yang dipakai di sini: *akoloutheo*... G. Campbell Morgan menunjukkan bahwa kata ini berfokus pada: jalan yang dilalui dalam perjalanan.

# MATIUS 4 ayat 12

MATTHEW 4 VS 12

More clearly, this verse could read: ***and joined Him in the way He was going.***

**<sup>21</sup> And going on from thence, He saw other two brethren** (...John Wycliffe, the great reformer from the 1300's called these brothers... cousins of Jesus),

**James the son of Zebedee** (...the first disciple to be martyred),

**and John his brother** (...the disciple whom Jesus loved; who stood at His cross when He was crucified; who took Mary into his home as his new mother... on that terrible Wednesday afternoon. John is the disciple who lived longer than the others),

**in a ship**

**with Zebedee their father, mending their nets;**

**and ‘He called’ them** (...the Greek is: *kaleo*.... Later Jesus says, I will build My church... using the word: *ek-kle-sia* = My out-called-ones. In those days, the caller is someone... who was simply walking through the streets... calling people to come out of their homes... and pay attention).

**<sup>22</sup> And they immediately left the ship and their father** (...who was probably more than a little annoyed... having to cope with all the stinking fishing nets... as his sons),

***joined Him in the way He was going.***

KJV-LITE™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

Secara lebih jelas, ayat ini dapat dibaca: ***dan mereka bergabung bersama Dia menapaki jalan yang Ia tapaki.***

**<sup>21</sup> Dan setelah Yesus pergi dari sana, dilihat-Nya pula dua orang bersaudara** (...John Wycliffe, seorang tokoh reformasi besar pada tahun 1300-an menyebut dua saudara ini, sepupu Yesus),

**Yakobus anak Zebedeus** (...murid pertama yang mati sebagai martir),

**dan Yohanes saudaranya** (...murid yang dikasihi Yesus; yang berdiri di dekat salib-Nya ketika Ia disalib; yang membawa Maria ke rumahnya sebagai ibu barunya... pada Rabu sore yang mengerikan itu. Yohanes adalah murid yang hidup lebih lama daripada murid-murid lain),

**di dalam perahu**

**bersama ayah mereka, Zebedeus, sedang membereskan jala;**

**Dan ‘Yesus memanggil’ mereka** (...kata Yunaninya: *kaleo*... nanti sesudah ini Yesus berkata, Aku akan mendirikan jemaat-Ku... dengan menggunakan kata: *ek-kle-sia* = orang-orang panggilan-Ku. Di zaman itu, orang yang memanggil adalah orang ... yang cuma sedang berjalan-jalan di jalanan... memanggil orang-orang untuk keluar dari rumah mereka... dan memberi perhatian).

**<sup>22</sup> dan mereka segera meninggalkan perahu serta ayahnya,** (...yang mungkin merasa lebih dari sekadar jengkel pada anak-anaknya... karena ia harus sendirian mengurus jalan ikan yang bau itu...),

***lalu mereka bergabung bersama Dia menapaki jalan yang Ia tapaki.***

# MATIUS 4 ayat 12

MATTHEW 4 VS 12

<sup>23</sup> And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

<sup>24</sup> And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with demons, and those which were lunatic, and those that had the palsy; and He healed them.

<sup>25</sup> And there joined Him in the way He was going... great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judaea, and from beyond Jordan.

KJV-Lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

<sup>23</sup> Yesus pun berkeliling di seluruh Galilea; Ia mengajar dalam rumah-rumah ibadat dan memberitakan Injil Kerajaan Allah serta melenyapkan segala penyakit dan kelemahan di antara bangsa itu.

<sup>24</sup> Maka tersiarlah berita tentang Dia di seluruh Siria dan dibawalah kepada-Nya semua orang yang buruk keadaannya, yang menderita pelbagai penyakit dan sengsara, yang kerasukan, yang sakit ayan dan yang lumpuh, lalu Yesus menyembuhkan mereka.

<sup>25</sup> Maka orang banyak berbondong-bondong mengikuti Dia. Mereka datang dari Galilea dan dari Dekapolis, dari Yerusalem dan dari Yudea dan dari seberang Yordan.